

Les 33 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord נִרְאָה niráh [nif'al] Schijnen.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	נִרְאָה nirèh	נִרְאִיתִי nireti	אֲרָאה erá'èh	אֲנִי
Ik (v)	נִרְאִיתִי niret	נִרְאִיתִי nireti	אֲרָאה erá'èh	אֲנִי
Jij (m)	נִרְאָה nirèh	נִרְאִיתָ niretá	תִּרְאָה terá'èh	אַתָּה
Jij (v)	נִרְאִיתִי niret	נִרְאִיתָ niret	תִּרְאִי terá'i	אַתָּה
Hij	נִרְאָה nirèh	נִרְאָה niráh	יִרְאָה yerá'èh	הוּא
Zij	נִרְאִיתִי niret	נִרְאָתָה nir'atáh	תִּרְאָה terá'èh	הִיא
Wij (m)	נִרְאִים nirim	נִרְאִינוּ nirenou	נִרְאָה nerá'èh	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	נִרְאוֹת nirot	נִרְאִינוּ nirenou	נִרְאָה nerá'èh	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	נִרְאִים nirim	נִרְאִיתֶם nir'etèm	תִּרְאוּ terá'oe	אַתֶּם
Jullie (v)	נִרְאוֹת nirot	נִרְאִיתֶן nir'etèn	תִּרְאוּ terá'oe	אַתֶּן
Zij (m)	נִרְאִים nirim	נִרְאוּ niroe	יִרְאוּ yerá'oe	הֵם
Zij (v)	נִרְאוֹת nirot	נִרְאוּ niroe	יִרְאוּ yerá'oe	הֵן

Geb. wijs: m: הִרְאָה herá'e, v: הִרְאִי herá'i, mv: הִרְאוּ herá'oe, Infinitief: לְהִירְאוֹת l^eherá'ot

Opdracht 2: Vertaal, plaats uitspraaktekens en geef de uitspraak:

De priester is in het heilige der heiligen	הַכֹּהֵן בְּקֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים	hakohen b ^e qodèsj haqodásjim
De lichten schijnen voortdurend	הַנֵּרוֹת נִרְאִים תָּמִיד	hanerot nerim támid
De menorah is in de tabernakel	הַמְּנוֹרָה בַּמִּשְׁכָּן	ham ^e noráh bammisjkán
הַכֹּתֵל הַמַּעֲרָבִי בִירוּשָׁלַיִם	הַכֹּתֵל הַמַּעֲרָבִי בִירוּשָׁלַיִם	hakotel hama'arávi biroesjaláyim
יש לי נר יותר גדול	יש לי נר יותר גדול	yesj li ner yoter gadol
הַמְּנוֹרָה זְהוּבָה	הַמְּנוֹרָה זְהוּבָה	ham ^e noráh zehoebáh
אִיתָמָר, בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן	אִיתָמָר, בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן	Itámár, bèn-ah ^a ron hakohen
		Ithamar, zoon van A'aron de priester, Numeri 7:8 slot.

Les 34 – Tweede Naamval

In deze les gaat het om wat we in het Nederlands de tweede naamval noemen, dus om bezitsrelaties. Die kun je in het Hebreeuws op allerlei manieren aangeven:

1. Het voorzetsel שֶׁל {sjèl} heeft de betekenis 'van', 'behorend aan', 'gemaakt van'. Dit is ontstaan uit de voorvoegsels שֶׁ en לְ. Bij voorbeeld: הַכֹּלֵב שֶׁל יוֹחָנָן, hakèlèv sjèl yochánan, de hond van Jochanan. Het voorvoegsel לְ heeft ook vaak de betekenis 'voor'.

2. Van dit voorzetsel is een reeks bezittelijke voornaamwoorden afgeleid, door achter שֶׁל een uitgang te plaatsen die is afgeleid van het persoonlijk voornaamwoord:

Van mij	שְׁלִי	sjèli	Van ons	שְׁלָנוּ	sjelánoe
Van jou (m)	שְׁלְךָ	sjèlchá	Van jullie (m)	שְׁלַכֶם	sjeláchèm
Van jou (v)	שְׁלְךָ	sjelách	Van jullie (v)	שְׁלַכֶן	sjeláchèn
Van hem	שְׁלוֹ	sjèlo	Van hen (m)	שְׁלָהֶם	sjeláhèm
Van haar	שְׁלָהּ	sjeláh	Van hen (v)	שְׁלָהֶן	sjeláhèn
Van wie?	שֶׁל מִי?	sjèl mi?			

3. Vergelijkbare uitgangen kunnen achter een zelfstandig naamwoord worden geplaatst.

Dit zelfstandig naamwoord krijgt dan de wat kortere 'construct'-vorm (zie les 38):

Mijn paard	סוּסִי	soesi	יְ	Ons paard	סוּסֵינוּ	soesenou	נוּ
Jouw (m) paard	סוּסְךָ	soes'chá	ךְ	Jullie (m) paard	סוּסְכֶם	soes'chèm	כֶּם
Jouw (v) paard	סוּסְךָ	soesech	ךְ	Jullie (v) paard	סוּסְכֶן	soes'chèn	כֶּן
Zijn paard	סוּסוֹ	soeso	וֹ	Hun (m) paard	סוּסָם	soesám	םֶ
Haar paard	סוּסָהּ	soesáh	הּ	Hun (v) paard	סוּסָן	soesán	ןֶ

Deze achtervoegsels zijn direct of middels een verbindingsklank met het woord verbonden. Zij krijgen, als laatste lettergreep, de nadruk (behalve וְנוֹ) en kunnen de klanken van het woord veranderen. In les 119 wil ik dieper ingaan op deze achtervoegsels.

4. Het Bijbelse Hebreeuws gebruikt om een bezitsrelatie e.d. aan te geven veelal de *Status Constructus*, waarbij twee woorden achter elkaar worden geplaatst. Dat komt in les 38.

Woordenschat

שָׁר (שִׁיר)	sjár (sjir) [pa'al]	Zingen
שִׁיר	sjir (m)	Lied, vers, gedicht שִׁירִים sjirim
שִׁירֵי הַשִּׁירִים	sjir hasjirim	Hooglied, 'Lied der liederen'
שָׂר	sjár (m)	Zanger; dichter
שִׁירָה	sjiráh (v)	Lied, gezang, dichtkunst, poëzie
לִי	li (pv)	Voor mij, van mij; zie les 27
אֶת, אֵת	et, èt (vz)	<i>Aanduiding lijdend voorwerp; niet vertalen</i>
אָז	áz (bw)	Dan, toen, toendertijd

Opdracht 1: Vertaal en geef de uitspraak. Kijk nog even bij les 22 en de woordenlijst, [les 50](#).

Deze stier is van mij

Die hond is van hem

Mijn stenen zijn groot

Wij zijn in ons zwembad

Jij (m) leest in haar boek

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord שָׁר {sjár} [pa'al] Zingen (*to sing*).

Controleer jezelf met de website www.hebrew-verbs.co.il.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	שָׁרְתִי sjarti	אֲנִי
Ik (v)	אֲשִׁיר	אֲנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	שָׁר sjár	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	תִּשְׁרוּ tásjiroe	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	שָׁרִים sjárim	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m:, v: שִׁירִי, mv:, infinitief: לְשִׁיר lásjir

Opdracht 3: Bijbelteksten, geef de uitspraak en de vertaling. Waar staan ze?

אז ישיר-משה ובני ישראל את-השירה הזאת, ליהוה,

שירו ליהוה, כל-הארץ

שירו-לו, שיר חדש

אז ישיר ישראל, את-השירה הזאת



Bronnen: Leerboek der Hebreeuwsche taal, rabbijn S.Ph de Vries; millon; internet; kids.aciweb.nl/kleurplaten
Zie ook: Videolessen van prof.dr. Piet van Midden, webapp.fkt.uvt.nl/bho/plugin_wiki/page/hebreeuws, les 12
Persoonlijke voornaamwoorden; 16 Verbonden persoonlijke voornaamwoorden, persoonsuitgang achter een werkwoord.